

Tre poesie di Paul Eluard

Che la Spagna gridi vittoria!

Queste tre poesie furono pubblicate nel 1948 insieme ad altre « poesie politiche » con la prefazione di Aragon (Poèmes politiques, Galimard ed.) In Venezi Juntos si è messo a nudo le strutture stesse della speranza, sempre più solide a mano a mano che ci si avvicina all'oggi. Qui si realizza in pieno il programma sotteso ai Poèmes politiques, di andare cioè cantando verso l'avvenire, in modo da essere la forma delle speranze e delle convinzioni del popolo.



Eluard in un disegno di Georg Grosz

IN SPAGNA

Se c'è in Spagna un albero insanguinato
E' l'albero della libertà

Se c'è in Spagna una bocca aperta
Essa parla di libertà

Se c'è in Spagna un bicchieri di vino puro
E' il popolo che lo beverà.

VENCER JUNTOS

Qui la vita è limitata
Da questa linea di sangue nero
Che ci separa
Dalle prigioni e dalle tombe

Qui siamo umiliati
Dai supplici della Spagna
Qui la vita è minacciata
Dalle frontiere di Spagna

Ma che la Spagna gridi vittoria
E il nostro sangue si farà carne
Carne confusa carne gioiosa
La Francia avrà vinto la sua guerra.

SPAGNA

I più begli occhi del mondo
Si sono messi a cantare
Che vogliono vedere più lontano
Oltre i muri delle prigioni
Più lontano delle loro palpebre
Assassinate dai dolori

Le sbarre della gabbia
Cantano la libertà
Un'aria che prende il largo
Sulle strade umane
Sotto un sole furioso
Un grande sole d'uragano

Vita perduta ritrovata
Notte e giorno della vita
Esiliati prigionieri
Voi nutriti nell'ombra

Un fuoco che porta l'alba
Il fresco la rugiada
La vittoria
E il piacere della vittoria.

NOTA — Vencer juntos significa Vincere uniti. La traduzione delle poesie è di Giuliano Scabia

Intervista con il favorito
del Premio Strega

Tobino parla del « Clan- destino »

Abbiamo passato qualche momento con Mario Tobino, venuto a presentare al pubblico milanese *Il Clandestino*. Gli erano intorno amici scrittori e amici della Resistenza, accanto a Vittorini e Sereni, si notava il compagno Piero Montagnani, al quale lo scrittore si è ispirato per uno dei personaggi del suo libro. In poco tempo *Il Clandestino* ha incontrato il favore del pubblico ed è, sulla linea di partenza, di gran lunga il favorito per la prossima edizione del « Premio Strega ». A Tobino abbiamo chiesto anzitutto se scriveva già qualcosa di nuovo.

Per ora non mi è possibile pensare a qualcosa di preciso. O per lo meno non ci penso in modo costante. La letteratura richiede forze intatte, io scrivo soprattutto quando ho concluso la mia giornata di medico. Il lavoro in ospedale assorbe troppo...

Trovò almeno il tempo per seguire i libri che si pubblicano?

Neppure quello, a volte. Devo contenere o mettere a ragione i miei appetiti. In questi ultimi tempi, per esempio, mi appassionano soprattutto le letture storiche. Fra gli altri ho letto un libro di cui si è parlato poco, comunque meno di quanto si dovrebbe: *La formazione politica di Machiavelli*, di Gennaro Sasso. Mi interessa perché mostra controlli molti fra i problemi italiani, anche quelli di oggi...

La stessa cosa si può dire del Clandestino.

Sarei felice se si potesse dirlo. Nel mio lavoro ho portato anche questa speranza. Mi diceva spesso che certi momenti, certi uomini conosciuti nelle condizioni particolari della Resistenza, incontrati gesti parole, non si potevano, non si dovevano perdere. Ma questo riguarda ancora il colloquio che lo scrittore vuole stabilire con la propria materia. La speranza è che i giovani, quelli che non hanno vissuto l'esperienza del fascismo, possano viverla nel nostro ricordo, e capire attraverso quello che noi siamo stati, quello che essi sarebbero condannati ad essere se quell'esperienza fosse ora imposta ad essi come è accaduto a noi, nel nostro passato.

m. r.



Colloquio con l'autore
della « Ragazza Carla »

Pagliarani: un romanzo in versi



Breve incontro a Milano con Giacomo Pagliarani, uno dei giovani autori che hanno aperto recentemente la nuova collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare della ristampa delle sue poesie. « E' una collana monodrammatica del « Tornasole ». Lo autore della *Ragazza Carla* ora sta a Roma, ma ci dice che tornerà presto a Milano, la città che gli ha ispirato alcuni dei suoi più noti poemi.

Gli chiediamo che cosa pensa del « Tornasole » ed in particolare